

ROOTWORDS OF SURAH AN NISA 74-82

ف+ل+يُقْتَلُ	ف+يُقْتَلُ	يَغْلِبُ	نُؤْتِي+ه	الْمُسْتَضْعَفِينَ
حرف+لام الامر+ ق ت ل	حرف+ق ت ل	غ ل ب	أ ت ي+ضمير	ض ع ف
پس+چاہیے کہ+جنگ کریں	پھر+قتل کیا جائے	غالب آجائے	ہم دیں گے+اس کو	کمزور سمجھے گئے/بے بس سمجھے گئے
So let fight	then he is killed	achieves victory	We will grant him	(for) those who are weak

الْوِلْدَانِ	لَدُنْ+كَ	وَلِيًّا	كَيْدَ	كُفُّوا
ول-جمع	اسم+ضمير	ول ي	ک ي د	ک ف ف
بچوں میں سے	پاس+اپنے	حامی	چال	روکے رکھو
The children	Yourself	a protector	(the) strategy	Restrain

لَكُمْ+خَشِيَّةٍ	أَخَّرَ+ت+نَا	أَجَلٍ	مَتَّعُ	تُظْلَمُونَ
حرف+خ ش ي	أخ ر+ضمير+ضمير مفعول	أ ج ل	م ت ع	ظ ل م مجهول
مانند+ڈرنے کے	مہلت دی+تو نے+ہم کو	وقت	فائدہ	تم ظلم کیے جاؤ گے
as (they) fear	You postpone (it for) us	a term	Enjoyment	you will be wronged

فَتِيلًا	يُدْرِكُ+كُمْ	بُرُوج	مُشَيَّدَةٌ	تُصِبُ+هُمْ
ف ت ل	د ر ک + ضمیر	ب ر ج	ش ی د	ص و ب + ضمیر
دھاگے برابر	پالے گی + تم کو	قلعوں	پختہ۔ مضبوط	پہنچتی ہے + انکو
(even as much as) a hair on a date-seed	will overtake you	towers	lofty	befalls them

فَ+مَالٍ	يَفْقَهُ-وَنَ	أَصَابَ+كَ	أَطَاعَ	طَاعَةٌ
اسم استفہام	ف ق ہ - جمع	ص و ب + ضمیر	ط و ع فعل ماض	ط و ع
تو کیا ہے واسطے	وہ سمجھیں	پہنچتی ہے + تجھ کو	اس نے اطاعت کی	اطاعت
So what (is wrong)	(to) understand	befalls you	he obeyed	obedience

بَرَزُوا	بَيَّتَ	يُبَيِّتُ-وَنَ	فَ+أَعْرَضُ	يَتَدَبَّرُ-وَنَ
ب ر ز - جمع	ب ی ت فعل ماض	ب ی ت - جمع	حرف + ع ر ض	د ب ر - جمع
وہ نکلتے ہیں	رات مشورے کرتا ہے۔ رات گزارتا ہے	وہ رات کو مشورے کرتے ہیں	پس + اعراض برتتے	وہ غور و فکر کرتے
they leave	plan by night	they plan by night	So turn (away)	they ponder